



Manuale istruzioni

VERIBOR Trolley

BO 680.0

Introduzione

Caro cliente,
Grazie per aver acquistato questo **Bohle** Trolley TW 300.

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo. Il manuale di istruzioni completo deve essere sempre conservato in prossimità del carrello.

Se avete domande, desiderate ordinare pezzi di ricambio o segnalare problemi, per favore indicate il tipo di macchina e il numero del modello.

Nessuna parte di questo manuale di istruzioni deve essere riprodotta o elaborata, copiata o distribuita con l'ausilio di sistemi elettronici in qualsiasi forma (stampa, fotocopie, microfilm o altre procedure) senza la previa approvazione scritta di Bohle AG.

Ci riserviamo la possibilità di fare modifiche ai sensi del progresso tecnico.

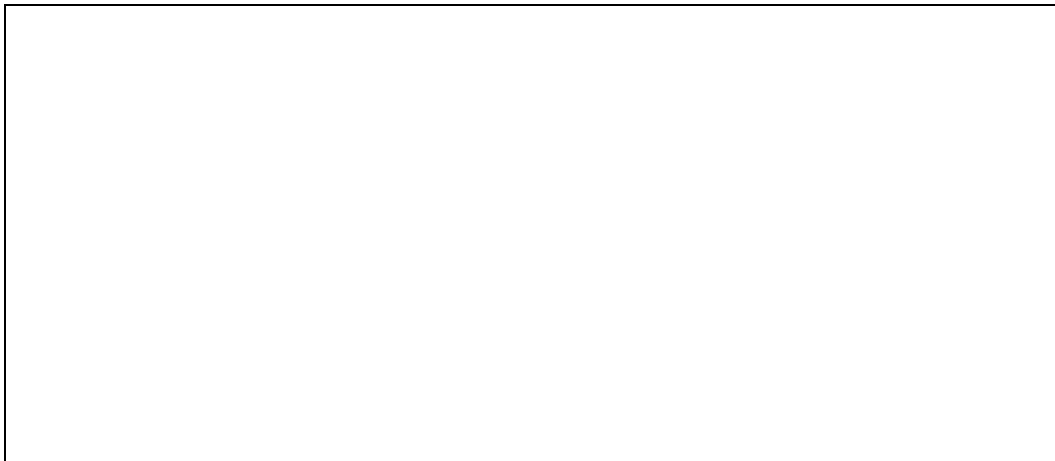
Questo documento è la traduzione Italiana del manuale di istruzioni originale in Tedesco.

© Bohle AG. Tutti i diritti riservati.

Sommario

Introduzione	2
Sommario	2
Uso previsto	3
1. Istruzioni generali di sicurezza	4
2. Dati tecnici	6
3. Trasporto, stoccaggio, fornitura	7
4. Funzioni / elementi operativi	8
5. Funzionamento	9
6. Manutenzione e cura	14
7. Elenco parti di ricambio	15

Uso previsto



Questo carrello di trasporto è concepito per il trasporto a livello del suolo di oggetti piani, stabili e rettangolari con o senza superfici a tenuta di gas fino alla indicata capacità di carico massima.
Qualsiasi altro uso del carrello è considerato contrario all'uso previsto.

Bohle non accetta responsabilità se:

- i carrelli di trasporto vengono usati impropriamente,
- i carrelli di trasporto vengono modificati o alterati senza autorizzazione,
- vengono utilizzati componenti o pezzi di ricambio di altri produttori
- i carrelli di trasporto non vengono revisionati regolarmente,
- le avvertenze, le istruzioni e le regole di questo manuale non vengono osservate.

Haan, 22 October 2018

Edgar Höhn

Direttore tecnico macchine, Rappresentante autorizzato per la compilazione della documentazione tecnica
Bohle AG, Dieselstraße 10, D-42781 Haan

1. Istruzioni generali di sicurezza

- Questo carrello di trasporto deve essere installato, gestito e mantenuto solo da personale autorizzato e debitamente formato che abbia familiarità con questo manuale di istruzioni. Il personale deve essere informato di eventuali rischi residui.
- L'operatore deve garantire che nessuna persona non autorizzata lavori con il carrello o essere nelle immediate vicinanze durante il suo utilizzo. C'è un rischio di ferimento!
- Il carrello di trasporto deve essere utilizzato secondo questo manuale istruzioni e le normative pertinenti per evitare malfunzionamenti operativi.
- Il manuale di istruzioni deve essere tenuto in prossimità del carrello.
- Le persone non devono essere sollevate o trasportate con questo carrello!
- E' assolutamente vietato lavorare con il carrello quando si è sotto l'influenza di farmaci che alterano la percezione e le reazioni oppure sotto l'influenza di droghe e alcol!
- Controllate in anticipo se siete fisicamente in grado di gestire il carico previsto nelle circostanze date.
- Raccomandiamo vivamente a tutti gli operatori di rispettare le disposizioni Nazionali per la movimentazione manuale delle merci. Queste disposizioni non solo raccomandano i pesi massimi da sollevare ma anche la durata (o la frequenza) di un'attività di carico, la postura corporea adottata e le condizioni in cui ha luogo la movimentazione del carico.
- Ci assumiamo la responsabilità per operazioni senza problemi solo se vengono utilizzati ricambi originali Bohle.
- L'uso del carrello di trasporto in un'atmosfera potenzialmente esplosiva (ATEX) è proibito.
- Prima di utilizzare il carrello, verificate il posizionamento corretto e le condizioni generali dello stesso.
- Oltre al manuale di istruzioni, rispettare e osservare tutti i relativi documenti legali e altri regolamenti vincolanti in materia di prevenzione degli incidenti e rispetto dell'ambiente.
- Le merci trasportate devono essere rimosse durante i lavori di manutenzione!
- Non apportare modifiche, aggiunte o trasformazioni al carrello. Questo vale in particolare per gli impianti di sicurezza. Alterazioni non autorizzate o modifiche della ventosa annulleranno la Dichiarazione di conformità CE fornita.
- La protezione anti ribaltamento (ventosa e / o cinghie di tensione) non deve mai essere rimossa o rilasciata durante il trasporto di un oggetto.
- Controllare regolarmente che il carrello di trasporto non sia danneggiato. In caso sostituire le parti danneggiate immediatamente e non utilizzare il carrello. Il Trolley non deve essere utilizzato in caso di vento forte (vento Massimo velocità 4 Beaufort), neve o pioggia. A seconda della forma e della dimensione delle merci trasportate, potrebbe essere necessario interrompere l'operazione (anche in caso di basse velocità del vento).
- Mai lasciare il carrello di trasporto incustodito con un carico sopra.

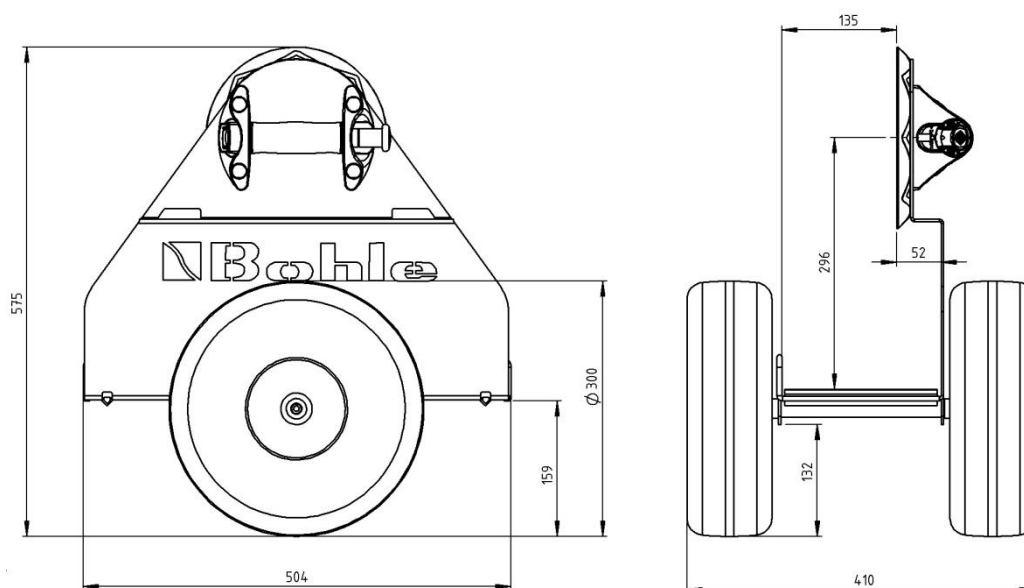
- **Non superare mai la capacità di carico massima del carrello o sollevare dei materiali che non sono adatti per essere sollevati con questo dispositivo.**
- **Non cercare mai di sollevare vetro incrinato o scheggiato.**
- **Se il prodotto è dotato di un indicatore di vuoto, l'operatore deve essere in grado di visualizzarlo in ogni momento, al fine di valutare se il vuoto esistente è ancora sufficiente.**
- **Per tutti i lavori con il carrello deve essere indossato l'equipaggiamento di protezione personale per minimizzare i rischi per la salute.**
- **Non utilizzare mai la ventosa in combinazione con una gru o altra attrezzatura di sollevamento. Il corrispondente segnale di divieto è attaccato alla ventosa.**
- **La ventosa ha una specifica capacità di carico massimo. Questo valore si applica solo a ventose nuove e vetri piani puliti, asciutti. A temperatura ambiente di 20 ° C e una pressione ambiente di 1013 mbar dopo avere generato il vuoto massimo.**
- **Si noti che la pressione dell'aria diminuisce quanto più si è sopra il livello del mare e quindi si riduce anche la capacità di carico. A partire da 1.600 m sopra il livello del mare, l'uso di ventose è limitato.**
- **La capacità di tenuta è significativamente ridotta fino alla sua perdita totale in condizioni di caldo, freddo, umido o di sporco, in particolare se la ventosa è danneggiata, e quando si sollevano o trasportano altri materiali rispetto al vetro piano (ad esempio vetro decorativo, plastica, pietra, metallo, ecc.).**
- **Controllare sempre l'idoneità della ventosa rispetto all'uso previsto. Fissare gli oggetti da sollevare o trasportare per evitare la caduta o il ribaltamento.**
- **Le ventose non devono essere sottoposte a calore estremo (ad esempio fiamme libere, luce solare diretta e costante). Temperature costantemente al di sopra di ca. 40 ° C devono essere evitate a tutti i costi.**
- **Le ventose non devono essere sottoposte a temperature estremamente basse (ad esempio al gelo). Temperature costantemente inferiori a 0 ° C devono essere evitate a tutti i costi.**



Leggete il manuale istruzioni

2. Dati tecnici

Altezza totale [mm] max.	575
Larghezza totale [mm] max.	504
Lunghezza totale [mm] max.	815
Spessore min. materiale trasportato [mm]	3
Altezza max materiale trasportato [mm]	2000
Lunghezza max materiale trasportato [mm]	3000
Peso massimo trasportabile [kg]	300
Pneumatici [mm], Pressione 3.5 bar	300
Ventosa a pompa	manuale
Temperatura di lavoro [°C]	10 - 40
Peso [kg]	31



3. Trasporto, stoccaggio, fornitura

Il carrello è fornito pre-assemblato in una scatola. Incluso nella consegna: un carrello di trasporto, due cinghie di ancoraggio e un manuale istruzioni.



Controllare sempre la consegna per completezza ed eventuali danni. Il danno da trasporto deve essere segnalato direttamente, senza indugio e per iscritto al vettore (spedizionario).



In caso di danni il carrello non deve essere utilizzato!

Rimuovere tutti i materiali di imballaggio ed estrarre il carrello di trasporto.



Questo manuale istruzioni deve necessariamente essere letto prima dell'uso.

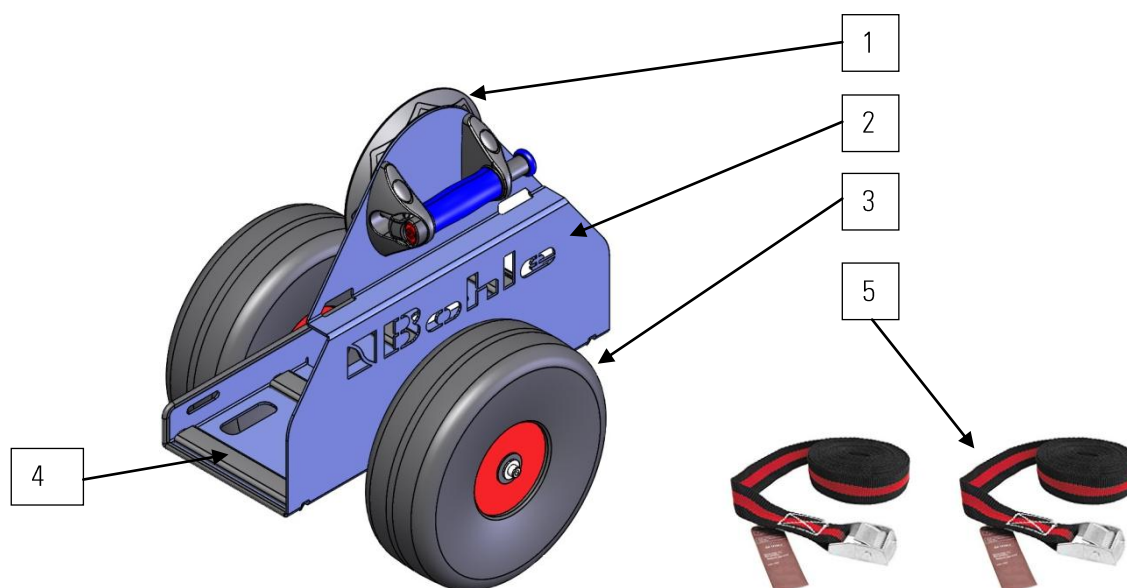


Mentre non è in uso (durante il trasporto o lo stoccaggio), la ventosa deve essere sempre protetta da polvere e sporco da un coperchio.



Il carrello di trasporto deve essere conservato in un luogo pulito e buio.

4. Funzioni / Elementi operativi



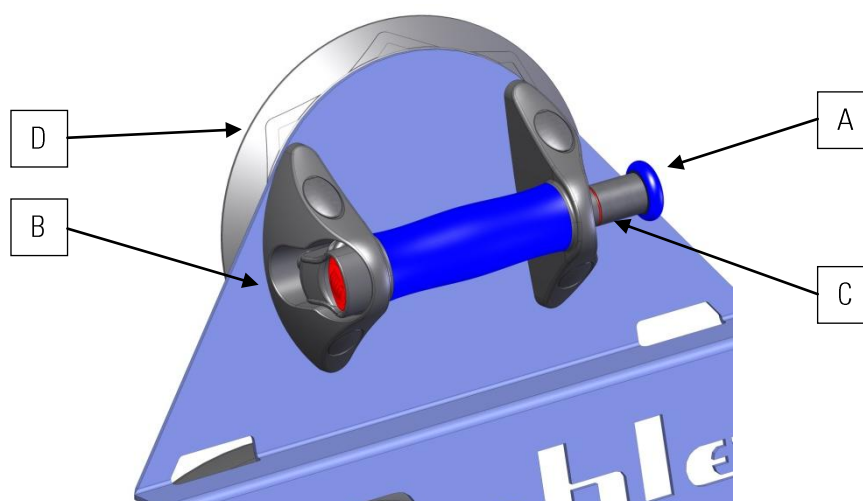
1: Ventosa a pompa

2: Corpo carrello

3: Pneumatici

4: Striscia in gomma

5: Cinghie di ancoraggio



A: Pompa manuale

B: Valvola scarico vuoto

C: Indicatore del vuoto

D: Disco in gomma

5. Funzionamento

Prima di usare il Trolley

Prima di utilizzare il carrello, è necessario determinare se il dispositivo è adatto a svolgere l'attività prevista, per quanto riguarda "Dati tecnici" e "Uso previsto", in conformità con le norme di sicurezza generali e speciali.



Questo manuale istruzioni deve necessariamente essere letto prima dell'uso.



In caso di danni il carrello non deve essere utilizzato!



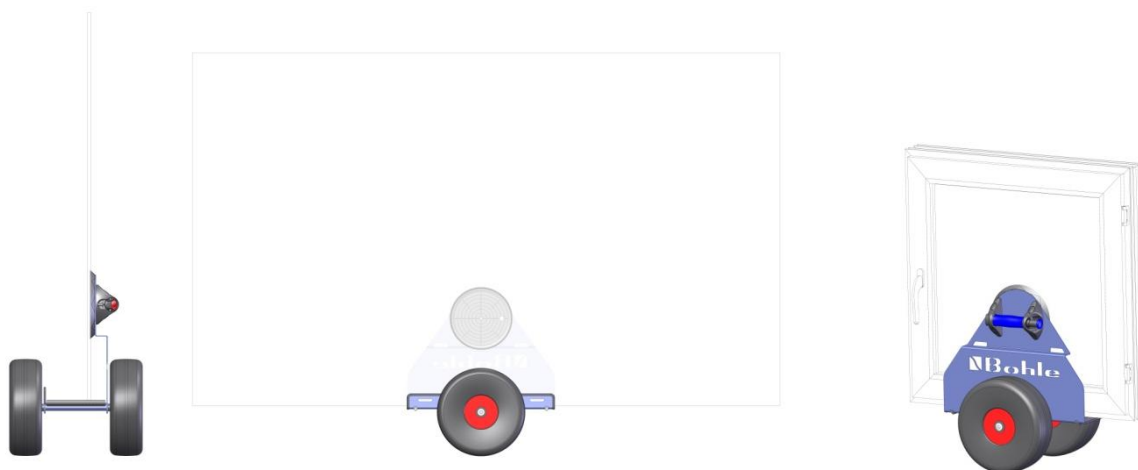
Indossare sempre indumenti protettivi



Controllate la pressione dei pneumatici. Dopo un lungo periodo di inattività potrebbe essersi abbassata. Pressione nominale 3,5 bar.

Fissaggio di carichi con superfici a tenuta di gas con l'ausilio di una ventosa a pompa. (1)

Esempi di applicazione



Posizionate il carico al centro del carrello.

I carichi con una superficie a tenuta di gas sono fissati sul carrello di trasporto con l'aiuto di una ventosa a pompa.



Prima di attaccare la ventosa ad un carico, assicurarsi che la superficie di contatto tra la ventosa e il carico sia piatta, liscia, a tenuta di gas, asciutta e priva di polvere e grasso.

Le ventose a pompa sono dotate di pompa manuale (A), ventosa (D), valvola di scarico del vuoto (B) e un indicatore di vuoto (C). Il pompaggio genera un vuoto tra la ventosa e la superficie del carico da trasportare. Un anello rosso funge da indicatore del vuoto. In caso di vuoto sufficiente - l'anello rosso non è visibile - il carico può essere sollevato e spostato. Se il vuoto diminuisce, l'anello rosso diventa visibile e l'operatore può pompare per ripristinare il vuoto. La ventosa viene rilasciata dal carico agendo sulla valvola di scarico del vuoto.



Posizionate il centro di gravità del carico sul centro del carrello di trasporto, altrimenti il carico potrebbe rovesciarsi.



Assicurarsi che la ventosa si trovi piatta sulla superficie di contatto del carico e lo copra interamente.



È responsabilità dell'utente assicurarsi che la generazione del vuoto non causi alcun danno all'oggetto da trasportare (ad es. rottura di vetro sottile o piegatura di materiale in fogli sottili).

Assicurarsi che la superficie dell'oggetto da movimentare sia idonea a sopportare la forza applicata dalla ventosa.



Poiché le ventose sono fatte di gomma ad alta aderenza, un anello scuro può rimanere sull'oggetto da trasportare dopo il primo utilizzo e dopo utilizzi prolungati. Questo anello scuro può essere facilmente rimosso con il detergente per vetri speciale Bohle (BO 5107911).

Prima di tutto, utilizzate il detergente in un punto nascosto in modo da testarne l'effetto sulla superficie.

Handling



- **Pericolo di lesioni causato dalla caduta del carico a causa di una ventosa danneggiata!**
- **Assicurarsi che la ventosa a pompa funzioni correttamente prima di ogni utilizzo. Prestare particolare attenzione alla gomma che deve essere integra e non danneggiata.**
- **Prima di ogni utilizzo, controllare la gomma per potenziali limitazioni alla sua funzionalità dovute alla ridotta elasticità, ad es. a causa dell'invecchiamento, dell'usura, oppure errata manutenzione o conservazione.**
- **Sostituire immediatamente la gomma danneggiata o con capacità di tenuta ridotta.**
- **La superficie dell'oggetto da movimentare e la gomma devono essere puliti, asciutti e liberi da olio e grasso.**
- **La capacità di tenuta è ridotta fino alla sua perdita totale in caso di superfici irregolari, ruvide e porose.**
- **La sporcizia tra la ventosa e la superficie di sollevamento può danneggiare la gomma, valvola e meccanismo della pompa.**
- **Pericolo di lesioni causato da movimenti imprevisti del carico dovuti a forti correnti d'aria!**
- **Controllare il carico del vento previsto sull'oggetto da trasportare prima dell'uso (ad esempio all'aperto o correnti d'aria quando in ambienti chiusi).**

Creazione del vuoto

- Pressare la ventosa sulla superficie dell'oggetto da movimentare. La gomma deve risultare piatta e senza deformazioni.
- Per i modelli attivati a pompa, il vuoto viene generato spingendo ripetutamente il pistoncino.
- Il vuoto è sufficiente quando l'anello rosso (C) montato sul pistoncino (A) non è più visibile.



Se il vuoto raggiunto non rimane costante, dovete testare la funzionalità della ventosa su un'altro vetro con superficie pulita, asciutta, piatta e priva di grasso e polvere. Se la ventosa funziona perfettamente significa che l'oggetto originale non ha una superficie ideale per il trasporto.



Rischio di lesioni causate dalla caduta / ribaltamento del carico a causa di vuoto non sufficiente!

- **Controllare attentamente la posizione dell'anello rosso (C) durante la creazione del vuoto.**
- **Mai fissare la ventosa se il carico è in movimento.**
- **La ventosa deve essere usata solo per un breve periodo di tempo. È necessario controllare e garantire la tenuta costante della ventosa in caso di funzionamento per tempi più lunghi.**

Sollevare, trasportare, trattenere



Rischio di lesioni causate dalla caduta dell'oggetto da movimentare. Una riduzione della capacità di tenuta del carico può verificarsi a causa di un rilascio prematuro del carico stesso. Ciò può avvenire a causa di una perdita di vuoto della ventosa durante lo spostamento del carico!

- **Il carico non deve superare la capacità di carico specificata.**
- **Evitare di esercitare una pressione laterale sulla ventosa durante il trasporto.**
- **Assicurarsi che l'anello rosso non sia visibile durante il trasporto.**

Il vuoto deve essere ripristinato mediante ulteriori pompaggi in caso di riduzione del vuoto stesso.

Rilascio del carico

Assicurarsi che il carico sollevato sia fissato in modo sicuro durante lo scarico.

Attivare la valvola di sfiato (B) fino al completo rilascio del vuoto.



Rischio di lesioni causate dalla caduta del carico, ribaltamento o rotolamento. Possono verificarsi movimenti imprevisti del carico quando lo si posa o rilascia!



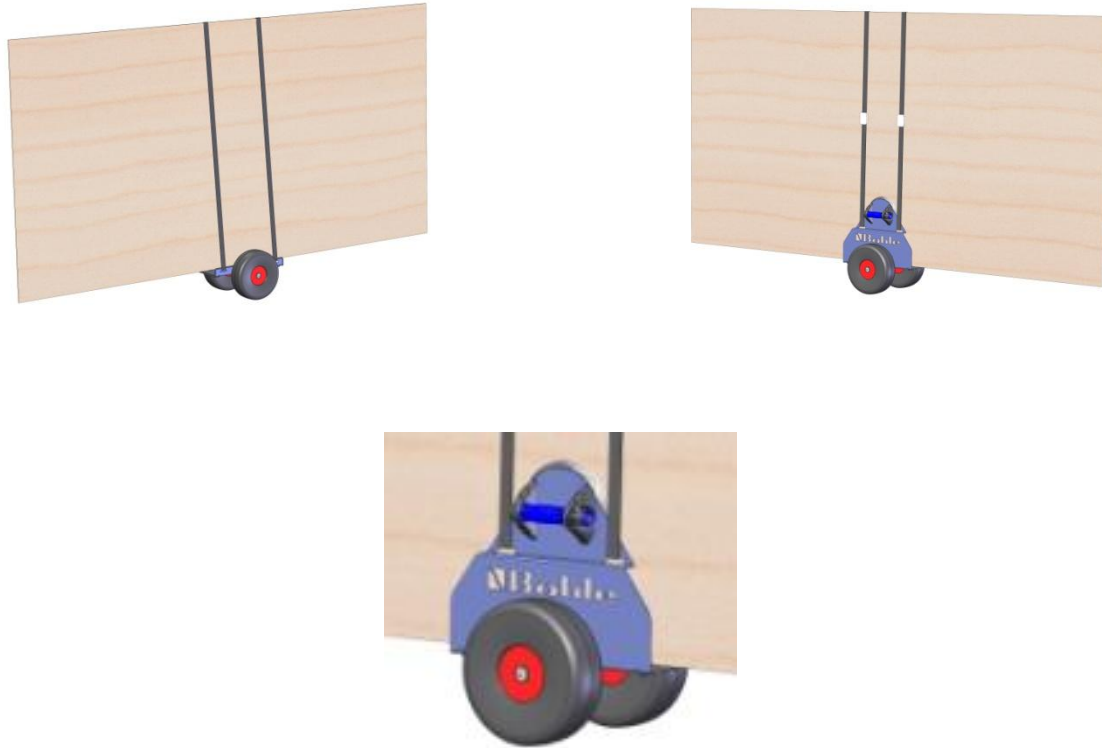
Se la gomma della ventosa rimane attaccata all'oggetto da trasportare, sollevarla sul lato con un dito in modo che l'aria possa entrare sotto di essa. Questo effetto si verifica occasionalmente con ventose nuove e non compromette la funzionalità della ventosa stessa.



Danneggiamento della gomma. Un allentamento improprio della gomma può renderla inservibile. Non utilizzare mai oggetti appuntiti o taglienti (ad es. cacciavite) per sollevare la gomma.

Fissaggio di carichi con superfici a tenuta di gas con l'ausilio delle cinghie di ancoraggio (5)

Esempi di applicazioni



I carichi con una superficie a tenuta di gas sono fissati sul carrello di trasporto con l'aiuto di due cinghie di ancoraggio standard. Le cinghie di ancoraggio devono essere protette contro i bordi taglienti usando un angolo protezione. Controllare il carico per adattarlo saldamente al carrello.



- **Non usare mai le cinghie di ancoraggio per il sollevamento.**
- **Assicurarsi che le cinghie di ancoraggio non siano attorcigliate quando le si fissa.**
- **Utilizzare sempre dispositivi di protezione adeguati / protezioni angolari per carichi con spigoli vivi e / o superfici ruvide.**
- **Le cinghie di ancoraggio non devono essere utilizzate in caso di cuciture danneggiate, crepe o tagli.**
- **Le cinghie di ancoraggio non devono essere utilizzate in caso di deformazione a causa di calore e / o danni dovuti al contatto con i prodotti chimici aggressivi.**
- **Le cinghie di ancoraggio non devono essere utilizzate in caso di mancanza o etichetta identificativa illeggibile.**

6. Manutenzione e cura

Ispezione prima della prima messa in servizio e prima di ogni utilizzo

- Ispezionare la ventosa per verificare la presenza di contaminazione e danni visibili.
- Ispezionare entrambe le cinghie di ancoraggio per verificare la presenza di contaminazione e danni visibili.
- Ispezionare il carrello di trasporto e in particolare entrambi i pneumatici
- per danni visibili.

Eventuali contaminazioni e danni visibili riscontrati devono essere risolti prima dell'utilizzo dell'attrezzo.

Ispezione regolare

Questa ispezione deve essere eseguita ogni 20 ore di esercizio o se il carrello di trasporto è fuori servizio da 2 settimane o più.

- Ispezionare la ventosa per verificare la presenza di contaminazione e danni visibili.
- Ispezionare gli pneumatici per eventuale contaminazione, danni visibili e consumo. Controllare la pressione dell'aria (3,5 bar).
- Ispezionare l'intero carrello di trasporto per usura visibile, deformazioni, urti e ammaccature su elementi funzionali, fessure, corrosione, viti allentate e altri difetti che potrebbero costituire un rischio per la sicurezza.

Se si riscontrano danni durante l'ispezione, questi devono essere risolti prima dell'uso.

Se non siete in grado di risolvere i problemi non utilizzate il carrello.

Ispezione e cura della gomma della ventosa

Per il sollevamento di carichi con un dispositivo di sollevamento a vuoto sono determinanti due fattori:

- un vuoto sufficiente
- un sufficiente attrito tra ventosa e superficie di carico

Ispezionare le ventose per tagli, dentature e abrasioni, specialmente sui bordi di tenuta esterni. Danni alla gomma influiscono notevolmente sulla capacità di tenuta del carico della ventosa. Sostituire immediatamente una ventosa danneggiata. Controllare se il filtro (pagina 23, n° 24) e la piastrina in feltro (pagina 23, numero 25) sono presenti. Questi due elementi impediscono l'intasamento degli elementi del vuoto a causa di contaminazione. In caso montare immediatamente le parti mancanti (consultare l'elenco delle parti di ricambio).

L'attrito delle ventose sulla superficie dell'oggetto da movimentare viene ridotto in caso di contaminazione (olio, grasso, polvere, ecc.), usura, invecchiamento, indurimento e calore (luce del sole, fiamme libere, ecc.). Se sporche, le ventose devono essere pulite con un detergente adeguato Bohle BO 5107805 ed un panno privo di lanugine.



Non usare mai solventi, prodotti petroliferi (cherosene, benzina, gasolio), plastificanti, agenti silicnici e sostanze aggressive per la pulizia delle ventose. Riducono l'attrito della ventosa e potrebbero danneggiare la gomma.

Quando si pulisce la ventosa, evitare che il detergente penetri nel sistema del vuoto. Per questo motivo, coprire il punto di aspirazione e posizionare la superficie della ventosa orizzontalmente, rivolta verso il basso. Asciugare eventuali residui. La superficie della ventosa deve essere completamente asciutta prima dell'uso.

7. Elenco parti di ricambio

Si prega di fornire il numero di serie del vostro carrello in caso di domande, malfunzionamenti o per ordinare pezzi di ricambio. Questo numero si trova sulla targhetta della macchina.

Pneumatico	SP 88.B0106
Profilo di copertura, 1 m	SP 80.R0050
Gomma ventosa	BO 601.04BE
Copertura di protezione	SP BT1800